

Charter of the New Urbanism, 2nd edition

新城市主义宪章

(第2版)



新城市主义代表大会 编

【美】Emily Talen 主编

王学生 谭学者 译



中国工信出版集团



电子工业出版社
PUBLISHING HOUSE OF ELECTRONICS INDUSTRY
<http://www.phei.com.cn>

新城市主义宪章

第2版

新城市主义代表大会 编

【美】Emily Talen 主编

王学生 谭学者 译

电子工业出版社

Publishing House of Electronics Industry

北京·BEIJING

Charter of the New Urbanism, 2nd edition

978-0-07-180607-7

Emily Talen

Copyright © 2013, 1999 by McGraw-Hill Education

All Rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including without limitation photocopying, recording, taping, or any database, information or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

This authorized Chinese simplified edition is jointly published by McGraw-Hill Education and Publishing House of Electronics Industry. This edition is authorized for sale in China Mainland.

Copyright © 2016 by McGraw-Hill Education and Publishing House of Electronics Industry.

版权所有。未经出版人事先书面许可，对本出版物的任何部分不得以任何方式或途径复制或传播，包括但不限于复印、录制、录音，或通过任何数据库、信息或可检索的系统。

本授权简体中文版由麦格劳-希尔（亚洲）教育出版公司和电子工业出版社合作出版。此版本经授权仅限在中国大陆销售。

版权© 2016由麦格劳-希尔（亚洲）教育出版公司与电子工业出版社所有。

本书封面贴有McGraw-Hill Education公司防伪标签，无标签者不得销售。

版权贸易合同登记号 图字：01-2014-4175

图书在版编目（CIP）数据

新城市主义宪章：第2版 /（美）泰伦（Talen, E.）主编；王学生，谭学者译. — 北京：电子工业出版社，2016.3

书名原文：Charter of the New Urbanism, 2nd edition

ISBN 978-7-121-28247-8

I. ①新… II. ①泰… ②王… ③谭… III. ①城市规划—建筑设计 IV. ①TU984

中国版本图书馆CIP数据核字（2016）第042583号

策划编辑：胡先福

责任编辑：胡先福

印刷：中国电影出版社印刷厂

装订：三河市皇庄路通装订厂

出版发行：电子工业出版社

北京市海淀区万寿路173信箱 邮编 100036

开本：889×1194 1/16 印张：20 字数：576千字

版次：2016年3月第1版

印次：2016年3月第1次印刷

定价：138.00元

凡所购买电子工业出版社图书有缺损问题，请向购买书店调换。若书店售缺，请与本社发行部联系，联系及邮购电话：（010）88254888。

质量投诉请发邮件至zlt@phei.com.cn，盗版侵权举报请发邮件至dbqq@phei.com.cn。

服务热线：（010）88258888。

前言

自本书1999年第一次编辑出版以来发生了很多变化。那个时候，没有人讨论全球变暖、房屋止赎、经济危机等话题，我们关心的是现代郊区的消逝、中心城市的衰落、种族和收入差距所导致的社区间分离不断加剧等问题，以及依赖汽车制造业发展所造成的环境危害。新城市主义宪章直面这些问题，并提出了具有明确性和可实现性的示例和策略。该宪章本身也是独特的，因为它为成功赋予了一个新的视角和意义。

现在，摆在我们面前的环境、经济、社会问题逐渐加剧，已经无法重现旧时的光景。相反，就像15年前新城市主义代表大会和该宪章提出的一样，我们的问题只是在强调城市建设需要彻底的改革。或许，紧急情况下会有更深层的意义，但宪章的原则是不变的。

新城市主义是在一次意义重大的会谈中首次提出的，该会谈旨在系统地改变北美发展的基本规则。当时，引领这一新兴运动的6位建筑师——彼得·卡尔索普、安德烈斯·杜安尼、伊丽莎白·穆勒、伊丽莎白·普莱特-齐贝克、斯蒂凡诺斯·波利佐迪斯、丹尼尔·所罗门——组成了一个非营利性组织来倡导新城市主义原则，并促成社区建设方法的大转变。1993年，第一届新城市主义代表大会在弗吉尼亚州亚历山大市召开，并且成为直到

现在仍然极具影响力的会议。

2012年，CNU举行了第二十届大会。

而现在，CNU成员们追求的是更深层次的东西。他们追寻根本原因，然后提出备选方案。他们评估这些经验记录：家庭人口结构变化；不顾及自然特征和物质局限的土地消耗；鼓励低密度扩张的联邦政策和州政策；服务于大众的街道标准；无视地方习俗和传统，通过完全统一的标准渗透进整个社区的区域代码。他们分析城市社区、经济 and 环境的融合——CNU依然是唯一专注于通过城市设计与规划来解决这些问题的全国性组织。

正如宪章和本书所阐释的，CNU寻求振兴城市中心，重新配置郊区扩张，保留环境财产，并维护我们已有的建筑遗产。我们旨在通过对设计专业人士、政策制定者和社会公众进行教育，修改持续进行破坏性开发实践的政策，并形成在各个层面发挥影响的志同道合的网络，来实现我们的目标。如今有很多声音在强调社区、经济和环境在我们城市中的融合，但CNU仍然是致力于通过城市设计和规划来解决这些问题的唯一一个国际性组织。

我认为CNU尤为了不起的地方在于：它是唯一致力于研究社区规划决策对社会与经济影响力的组织。诚然，新城市主义者不是最早提出这些想法的人，在新城市主义这个术语出现以前，也有很多人多年从事相关方面的研究。新城市主义者也没有声称自己发明了城市主义。更确切地说，新城市主义者已经成立了一个组织，以致力于解决相关问题，并宣传相关备选方案。

CNU还将具有不同利益诉求的人团结在一起。这些人刚开始被视为古怪的设计师、空想家和煽动者，而现在也已成为受尊重的学者、经济学家、规划师、交通工程师、社会学家和环境主义者的一部分。作为在各个工作领域中起到领导作用的灵魂人物，这些CNU成员都不辞辛苦地努力着，以此影响他们所在的行业。CNU还包括一些开发商，这些开发商认为新城市主义是纠正他们行业错误而同时却不损害其利润的方法。此外，CUN还包括越来越多的民选官员和公民活动家，这些人认为新城市主义是重塑他们社区的一种手段。

CNU在推进其宏伟的规划方面已取得很大进步。数以百计的新城市主义发展项目和重建项目已经完成。新的区域代码也已经实施，且在提升公用空间和可步行的都市生活方面非常突出。另外，CNU还促成了关于城市和发展方面的公共话题的改变。美国住房和城市发展部下属的可持续住房和社区办公室的成立就是这些成就的证明。各级政府普遍认为，我们的城市和郊区问题需要解决，而城市规划和设计在公共和私人生活的各个方面也都存在分歧。

这本书在其基本原则不变的前提下，对新城市主义宪章做了一个全新的诠释。该宪章为我们呈现了一个积极的社区景象。本书序言中表明了新城市主义者们要以跨领域的方式解决相关问题的决心，以及对那些受规划决策影响最大的人（市民）的承诺。就像你将在下文中看到的一样，该宪章的原则描述很详细，城市规划的方法却是多变的。

本书第一次出版的时候，我不想看到该宪章成为一个停滞不前的文件，也就是说，新城市主义的理念和策略需要逐渐成熟和发展。这些理念和策略包含了新的、更好的建设和重建方法，这是一个思想上的进步。

事实上，我认为CNU及其宪章为城市文化转换方面的引领者提供了帮助。自第一本新城市主义宪章书籍出版15年以来，人们处处关心他们的生活质量如何，怎样维持基本的生活标准，以及公民问题和公民社区建立。对于今天的美国来说，新城市主义依然是城市建设新方法的必要基础。

雪莉·帕提卡

美国住房和城市发展部

可持续住房和社区办公室主任

致 谢

参与本书修订的作者共有62位。我们的任务是修正评论，重估其原则的相关性，反映新现况，必要时提供有建设性的批评。正如之前提到的，这个宪章不会停滞不前，我们采纳了很多有建设性的修正建议（见结语）。

在此，我要特别感谢一些修订者。尤其要感谢特里·伍尔夫——本书第1版的设计者——慷慨地为本书提供版面设计。当人们发现本书中没能保留旧版中的照片和插图时，很多公司和个人都积极地为我们提供新的图片。我还要特别感谢：DPZ，托尔蒂-加拉斯，多佛-科尔，彼得·卡尔索普，城市设计事务所，穆勒·波里佐德斯，利昂·科尔，迪鲁·塔达尼，约瑟夫·莱迪，汤姆·洛，南森·诺里斯，汤姆，道格·法尔，凯文·克林肯贝格和斯蒂芬·普赖斯。还要感谢泽维尔·伊格莱西亚斯、劳伦斯·奥尔巴克、桑迪·索丽恩、安德烈斯·杜安尼、本·舒尔曼、艾伦·杜汉-琼斯、凯瑟琳·约翰森、金妮·卡罗尔和罗伯·斯托特维尔这些一直都在帮助我们的人。最后，感谢带领整个团队的约翰·诺切斯特和维克特·多佛。

EMILY TALEN

Tempe, Arizona

目 录

宣 言	v
-----	---

前 言	xiii
-----	------

致 谢	xviii
-----	-------

新城市主义“新”在什么地方？（乔纳森·巴纳特）	1
-------------------------	---

新城市主义发展的 20 年（安德烈斯·杜安尼）	9
-------------------------	---

区域：大都市、城市及城镇	15
--------------	----

第1章	17
-----	----

大都市区是当今世界的一个基本经济单元。政府合作、公共政策、实际规划和经济战略必须反映这一新的现实。

彼得·卡尔索普

帕特里克·康顿

第2章	27
-----	----

大都市区是受这些地理因素限制的地方：地势、水域、海岸线、农田、区公园，以及河流流域。大都市区包括那些中心和边缘地区划分清晰的城市、城镇以及村庄的中心。

罗伯特·D·亚洛斯

F·凯德·本菲尔德

第3章	37
-----	----

大都市与它的蛮荒之地和自然景观之间，有着必然的联系，却很脆弱。这些联系是关于环境、经济和文化的。农田和自然对大都市的重要性等同于花园对于住宅的重要性。

兰德尔·阿伦特

丹·斯隆

第4章	47
-----	----

正确的发展模式不应该不重视甚至直接忽视城市的边缘地带。现有区域的填充式发展节约了环境资源、经济投资和社会结构，同时重新使那些被忽视的边缘区域得到关注。大都市区应该提出一个策略来鼓励在外围扩张上的填充式发展。

杰克·格雷姆肖

拉塞尔·S·普勒斯顿

第5章 57

在适当情况下，延续到城市边界的新发展应该学习社区和区域的发展模式，并且与现存的城市模式相结合。非连续性发展应该学习有自己的边界的城镇和村庄的发展模式，并且找到工作和住房之间的权宜之计，而不是纠结于城郊宿舍区。

温蒂·莫里斯

保罗·马林

第6章 67

城镇和城市的发展与再开发应该遵从历史形态、先例和边界。

斯蒂芬妮·博斯维尔

迈克尔·梅哈菲

第7章 73

城镇应为公共和私人提供不分阶层的亲近性，以支持有利于各收入人群的区域经济。为了更多的工作机会和避免贫困区过度集中，经济适用房应该分散配置到整个区域。

雪莉·帕提卡

艾米丽·泰伦

亨利·R·里士满

第8章 83

区域的实际组织结构离不开一个可选择的交通系统方案。运输、步行和自行车系统应该在对整个区域的通道和可移动性高度重视的同时减少对汽车的依赖。

G·B·阿灵顿

理查德·埃伦霍尔

第9章 91

为了避免对税基的破坏性竞争，并且促进交通、娱乐、公共服务、住房和社区机构的理性协调，收入和资源可以在直辖市和地区中心之间被更合作地分享。

迈伦·奥菲尔德

安·戴格尔

社区、城区和城市廊道 97

第10章 99

社区、城区和城市廊道是都市发展和复兴的基本要素。它们形成可识别的区域，鼓励公民承担起维持和发展的责任。

乔纳森·巴纳特

桑迪·瑟利恩

第11章 109

社区应结构紧凑，适宜步行且具复合功能。城区一般强调某项特别功能，条件允许时，其设计也应遵循社区的设计原则。廊道能将区域内的社区和城区连接起来；它的类型多样，可以是街道、铁路，甚至是河流和林荫路。

伊丽莎白·普拉特—齐贝克
罗伯特·斯图特威尔

第12章 117

日常生活的许多活动都应在步行范围内就能进行，这使那些不能开车的群体也能独立出行，尤其是老年和幼年人。设计互通式交通网能鼓励步行，降低驾车出行的频率，减少里程，还能节约能源。

沃尔特·库拉什
安妮·维纳兹·穆顿

第13章 125

在社区内部，多样化的房屋类型和多层次的房屋价格水平能吸引不同年龄、种族和收入的群体参与到日常交流活动中，从而加强人际往来联系和公共联系，而这些对于建设真正的社区至关重要。

劳瑞·沃尔克和陶德·齐默尔曼
詹尼·隆格
马克·A·维斯
伊桑·戈夫曼

第14章 137

在合理规划和协调的前提下，公共交通廊道可以帮助组织大都市结构和复苏城市中心。相反地，高速公路廊道不应该挤占用于现有城市中心的投资。

约翰·诺奎斯特
埃伦·杜汉—琼斯和琼·威廉森

第15章 145

适当的建筑密度和土地使用应该在公共交通站点的步行距离内，使得公共交通成为机动车的一个可行替代物。

威廉·利伯曼
迈克·莱登

第16章 153

集中的市政、机构和商业活动应该置身于社区和城区内，而不是在遥远的单一用途的综合体内与世隔绝。学校的规模和位置应在孩童可以步行或使用自行车的范围之内。

伊丽莎白·莫尔
内森·R·诺里斯

第17章 161

以明确的城市设计法规作为可以预见发展变化的指南，社区、城区和廊道的经济健康与和谐发展可以得到改进。

比尔·林纳兹和杰弗里·费雷尔
黑兹尔·波利斯
詹尼弗·赫尔利

第18章 171

社区内应分布着一系列的公园，从小型儿童游乐场和村落广场到球场和社区花园。环境保护区域和公共空间应该用来定义和连接不同的社区和地区。

汤姆斯·J·考密
托马斯·E·罗

社区、街道和建筑 179

第19章 181

所有城市建筑风格和景观设计的一个主要任务，是将街道和公共场地的物理属性定义为公共使用之地。

丹尼尔·索罗门
加琳娜·塔什维娜

第20章 187

单个的建筑项目应该与周边的环境实现无缝衔接，这比建筑风格更重要。

斯特法诺斯·波利佐迪斯
德黑鲁·塔达尼

第21章 195

城市地区的复兴依赖于其安全性，街道与建筑物的设计应强化安全环境的建立，但不应以牺牲方便和开放为代价。

雷·甘德鲁斯
托尼·西斯

第22章 201

当代大都市的发展必须接纳汽车，但也应尊重行人和公用场所的形态。

道格·法尔
劳伦斯·奥尔巴克

第23章 211

街道和广场应该使行人感到安全、舒适、有趣味。结构合理的街道和广场，可以鼓励人们步行，使邻里之间相互了解，并能保护社区。

维克多·多佛
约翰·梅斯菲尔德

第24章	221
建筑风格和景观设计应该根据当地的气候、地形、历史和建筑实践。	
道格拉斯·凯尔鲍	
詹姆斯·霍华德·康斯特拉	
第25章	231
市政建筑和公共聚集场地需要建设得更好，以强化社区认同和民主文化。	
它们应有独特的形式，因为它们的角色不同于城市中的其他建筑和场地。	
安德烈斯·杜安尼	
菲利普·贝丝	
第26章	239
所有的建筑物都应使他们的居住者清晰感知到区位、气候和时间。	
自然方法的加热和制冷比机械系统更能高效利用资源。	
马克·M·舒密尔	
史蒂夫·穆宗	
第27章	247
历史建筑、社区和景观的保护与更新保证了城市社会的延续与发展。	
肯·格林伯格	
霍华德·布莱克森	
编后记：扩充的 CUN	253
彼得·卡尔索普	
附 言：完善 CNU 章程	259
莱昂·克里尔	
结 语：章程修订	263
可持续建筑和新城市主义标准	267
注 释	273
参考文献	279
作者简介	285
图片版权	293
索 引	299

新城市主义“新”在什么地方？

乔纳森·巴纳特

第一次新城市主义代表大会在1993年举行，而新城市主义宪章却是在1996年举行的第四次大会中被采用的。自此，该宪章的理念就有了一定的影响力。美国住房与城市发展部赞助的“希望六号”项目已经建设了25万套按新城市主义理念设计的社区住宅和公寓。数百个新都市社区已经以私人基金建成，而且房地产业也已经发掘这个紧促型市场——新城市主义者们倡导的可步行社区。布鲁金斯研究所的克里斯多夫·莱茵贝格尔和马瑞拉·阿方索最近的一项研究中记载道：伴随着社区变得越来越适合步行，房地产业也在不断升值。¹新城市主义的城市规划实践者们在被卡特里娜飓风摧毁的海湾滨海地区重建中也有卓越表现。本书第17章中所论述的“新城市主义-基于横截面结构发展的章程”已经被应用到许多社区中。

美国绿色建筑协会（以下简称USGBC）建立于CNU成立一年后，它通过自己举办的能源与环境设计先锋项目（LEED），在加强个体建筑可持续性方面颇具影响力。且在与CNU共事期间，美国绿色建筑协会为社区发展提出可比较的标准——能源与环境设计先锋之社区发展（LEED-ND），并认识到持续发展需要的是城市文脉的设计，而不只是个体结构设计。

自1993年以来，大量其他城市主义（有关城市系统、环境问题、公正性和政治问题）已经出现。景观城市主义和最近提出的生态城市主义就是其中最重要的两个，因为它们提出的实现可持续性

“这些问题能够一起得以解决，新城市主义中的这一设想依然非常新颖。”

可持续性和响应气候变化对所有的都市发展都至关重要。在2007年，CNU发表了一篇类似于可持续发展建筑和城市规划的宪章（在本书附录中可见）的文章。这篇大作更加详细地阐述了该宪章中可持续发展理念和隐含的管理理念，并且解释了它们的特定应用。

目前，仍然存在一些地方，它们无视新城市主义宪章中的观念所带来的巨大成就，依然沿用那些旧的方法来规划城市发展和变化——纵然这些措施已经无法取得以前的成果，甚至有时候会一无所获。在快速发展的近郊区域，这些社区依然在尝试用区域和地区代码（产生于20世纪50年代，用于更小的项目）管理规模巨大的新发展项目。

在那些历史较为悠久的城市，你会发现市区重建和老城市社区的日益扩张仍然不足以解决行业的消失、越来越大的社会服务需求、教学系统中出现的问题，以及功能失调的住房项目所造成的失业问题。那些较早的郊区也一直运行良好，直到几年前，突如其来的社会问

题使其与周边城市一样不能再扩大城市税基，并享受优质资源。

新城市主义宪章开头说道：“新城市主义代表大会认为，中心城市的衰落、不断蔓延的无归属感、种族歧视和收入差距的显著增长、环境恶化、农田和野生生态的丧失以及对社会传统遗产的侵蚀是社区建设所面临的一个连环挑战。”

这些问题长期以来一直都困扰着我们，而要全部解决这些问题，对新城市主义来说依然是个新鲜话题。

在一些历史较为悠久的城市中，如果城市边缘的社区为工业发展提供补助金、廉价土地、低廉税金以及新的基础设施，那么想要创造新的就业机会将变得更加困难。快速增长的郊区社区负担不起新学校的建造，与此同时，那些老郊区却不断地将废弃的学校改造成养老中心。有些城市——比如底特律和圣路易斯——整个社区房屋都遭到严重破坏或被拆毁，却留下很多整套的必备公共基础设施闲置在那里。与此同时，附近城镇的多数农场和林地却都被迫用来建造新房子，而这只是在加重道路建设和污水治理产生的负债。

一些城市已经通过吞并城市区域的近郊发展来获取自身的成长。研究表明，相对于维持独立场地（见第9章，迈伦·奥菲尔德）的城市和郊区，大都市或县政府有更好的资源来解决这些问题。城市区域已经成为都市发展的基本部分。机场、高速

公路、商业和办公中心、体育中心和文化机构等城市设施，服务的不是个别城市和城镇，而是整个地区。

拆除那些老旧的社区并用都市圈边缘地区的发展来代替它们，这样的策略没有国家能负担得起。如果你足够了解这个方法，你就会明白它有多么荒谬。然而，在美国，有很多人已经完全接受拆除老旧社区这样的想法，其数量之多足以让国家决策层为之妥协。

通常情况下，人们和企业所热衷的地方往往只会带来失望。这些地方缺乏与老城镇的相关性，人们都清楚地知道他们所热衷的地方不尽如人意。新出现的都市化地区不理想则导致人们和企业再一次向外迁移，从而形成了一个恶性循环。

当然，我们不可能回到1970年，按照现在所学的来重新规划设计我们的城市。

现在的都市区已经四处分散，所以我们必须找到新的方法来适应它。

我们可以在城镇和特殊地区重塑商业产业带的发展，并且把散乱的住宅小区集中转变成社区，但是这个任务将是史无前例的，因此我们需要创造新的规划政策和设计技巧；我们还可以重建城市中那些无人问津的荒废区域，但是相比于其他地区的建设，这个任务将耗费等量甚至更多的资源；我们还可以保证不再重复近期城市发展的失误；我们还可以通过更加全面的交通系统来将都市区域的各个部分结合起来。我们在这些地区取得的成功将减轻我们给自然环境带来的伤害，并让那些依然有价值的老旧建筑和地区重新进入人们的生活，其具体表现为在节约能源方面取得的巨大进步以及影响气候变化的温室气体排放量的大幅降低。



伊利诺斯州皮奥瑞亚市，一条重新规划的街道